

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 236)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Dışişleri ve Plan ve Bütçe Komisyonları Raporları (1/299)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K.K.Gn.Md.07/196-1311/06490

16.12.1991

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Süleyman Demirel

Başbakan

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K.K.Gn.Md.07/101-194/04798

8.8.1991

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 7.8.1991 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ekte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

A. Mesut Yılmaz

Başbakan

GEREKÇE

Yatırımın Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının esas amacı, taraf ülkeler arasında sermaye ve teknoloji akımının teşviki ve yatırım faaliyetlerinin ilgili ülkenin hukuk düzeni içinde nasıl korunduğunu tespit etmektir.

Bilindiği üzere, TBMM tarafından onaylanan VI ncı 5 yıllık Kalkınma Planının ve onu izleyen yıllık programların en önemli ilkeleri arasında, ülke ekonomisinin dış açılması ve bu bağlamda müteşebbis ve sermaye gücünün dış ülkelere, yabancı sermaye ve teknolojisinin ülkeye gelmesi, böylece ülke ekonomisinin dünya ekonomisi ile entegre edilmesi öngörülmüştür.

Bu çerçevede, ülkemizde yatırım yapan yerli ve yabancı sermayenin çalışma esaslarını geliştirmek ve teşvik etmek amacıyla Yüce Meclis tarafından kabul edilen çeşitli kanunlara paralel olarak, yatırım ve ticarî ilişkilerimizin yoğun olduğu ülkelerle, 1961 yılında başatılan Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının imzalanmasına hız verilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti ve Kore Cumhuriyeti arasında sermaye ve teknoloji akımını hızlandırmak amacıyla imzalanan, Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının esasları şöyle özetlenebilir.

1. Türkiye ve Kore'de uygulanan yabancı sermaye ve kambiyo mevzuatına açıklık kazandırmak ve karşılıklı tanıtılmasına imkân vermek,

2. Türkiye ve Kore'de sermayenin kamulaştırma ve millileştirme yönünden tabi olacağı muamele ve sahip olacağı hak ve imkânları tespit etmek,

3. Yatırımlarla ilgili olarak, her iki ülke arasında veya bu ülkelerdeki yatırımcı ile ev sahibi ülke yönetimleri arasında çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarını tespit etmektir.

Bu anlaşma, Türk özel teşebbüsüne Kore'de, Kore özel teşebbüsüne Türkiye'de karşılıklı ekonomik ve yasal güvence verirken, ilgili ülkeye maddî ve manevî yönden ilave herhangi bir yük getirmemektedir.

1991 Nisan sonu itibariyle Kore sermayeli şirketlerin sayısı 5'e, bu şirketlerin toplam sermayesi 35 163 milyon TL'ne yükselmiş olup, bu ülke menşeiili yatırımların mezkur anlaşmanın da katkısıyla artarak devam edeceği beklenmektedir.

ANLAŞMA MADDELERİNİN GEREKÇELERİ

Madde 1. — Bu maddede anlaşma içinde sık sık sözü edilen hasılat, ülke, ev sahibi ülke, vatandaşlar, şirketler, yatırım ve yatırımla ilgili faaliyetlerin tanımları yapılmaktadır. Terimlerin tanımları 6224 sayılı Yabancı Sermayeyi Teşvik Kanununa paralellik sağlanarak belirlenmiştir.

Madde 2. — Taraflar kendi kanunları çerçevesinde, anlaşma hususlarına uygun olarak, yatırımcıların kendi ülkesinde yapacakları yatırımları olumlu şartlar yaratarak teşvik edecek ve koruma ve emniyetini sağlayacaklardır.

Madde 3. — Bu maddede yatırımlara uygulanacak ulusal muamele açıklanmıştır. Yatırımlara uygulanacak muamelelerin tarafların kendi ülkesindeki vatandaş veya şirketlerine veya üçüncü bir ülkenin vatandaş veya şirketlerine uygulanan muameleden daha az elverişli olmayacağı belirtilmiştir. Yatırımların işletilmesi ile ilgili konularda keyfi ve ayırıcı hareketlerle yatırımlara zarar verilmeyecektir.

Madde 4. — Bu maddede en ziyade müsaadeye mazhar ülke muamelesi açıklanmakta olup, kendi vatandaş veya şirketleri veya üçüncü bir ülke vatandaş ve şirketlerine uygulanacak muameleden daha az elverişli muamele uygulanmayacağı belirtilmektedir.

Madde 5. — Yatırımların ve hasılatın transferini açıklığa kavuşturan bu maddede hasıl olan kazançların, yatırımın yapıldığı kur üzerinden veya ev sahibi ülke ile yatırımcı arasında anlaşma sağlanan kur üzerinden serbestçe ülkelere transfer edilebileceği açıklanmaktadır.

Madde 6. — Millileştirme ve kamulaştırma konularını kapsayan bu madde, şirketlerce yapılan yatırımların kamulaştırma ve millileştirme durumlarında işlemlerin nasıl yapılacağını kapsamakta olup tazminat ödeme işlemlerini de belirtmektedir.

Madde 7. — Zararların tazminini açıklayan bu maddede ev sahibi ülkede çıkabilecek savaş, ayaklanma, iç karışıklıklar veya benzeri olaylar yüzünden doğacak zararların karşılığı olarak alınacak önlemlerin o ülke vatandaşı veya üçüncü bir ülke vatandaşı veya şirketlerine uygulanacak muameleden daha az elverişli olmayacağı belirtilmektedir.

Madde 8. — Bu madde akit tarafından birinin mevcut veya gelecekte oluşacak gümrük birliği, serbest ticaret bölgesi, ortak gümrük tarife bölgesi, para birliği veya benzer uluslararası anlaşmalara taraf olması halinde veya, kısmen veya tamamen vergilendirilmeyle ilgili bir uluslararası ya da mahallî mevzuat gibi sebeplerden ötürü diğer tarafın vatandaşı veya şirketlerini herhangi bir tercih veya imtiyazdan yararlandırılması zorunda olduğu şeklinde yorumlanmayacağını belirtmektedir.

Madde 9. — Akit taraflardan birinin vatandaşı veya şirketleri diğer tarafın kanunları dahilinde yetkili olan adli, idari, kurul ve mercilere müracaat hakkına sahip olacaklardır.

Madde 10. — Yatırım anlaşmazlıklarının çözümünü açıklığa kavuşturan bu maddede anlaşmazlıkların Uluslararası Yatırım Anlaşmazlıklarının çözüm merkezine başvurularak tahkim yoluyla halledilebileceği ve çözümün Devletler ile Başka Devletlerin Vatandaşları arasındaki Yatırım Anlaşmazlıklarının çözülmesine ilişkin Konvansiyonun hükümleri ve Merkezin "Tahkim Kuralları" çerçevesinde yapılacağı belirtilmektedir.

Madde 11. — Bu maddede Anlaşmanın yorumu ve uygulanması ile ilgili olarak taraflar arasında çıkabilecek uyuşmazlıkların çözümü düzenlenmiş, karşılıklı diplomatik görüşmelere ağırlık verilmiştir. Bu yolla çözüme ulaşılamazsa tahkim kuruluna gidileceği ve tahkim kurulunun oluşturulması ve uygulama yöntemleri belirtilmiştir.

Madde 12. — Bu maddede halefiyet konularına açıklık getirilmiş ve uygulamalar açıklanmıştır.

Madde 13. — Anlaşmanın uygulama kapsamı açıklanmıştır.

Madde 14. — Bu madde ile anlaşmanın yürürlüğe girişi belirtilmektedir.

Madde 15. — Anlaşmanın nasıl ve ne kadar süre ile yürürlükte kalacağı ve anlaşmanın nasıl tadil edileceği bu madde ile belirtilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No.: 1/299

Karar No.: 16

19.11.1992

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hak-kında Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 18.3.1992 tarihli 5 inci Birleşiminde Dışışleri Bakanlı-ğı, Hazine ve Dış Ticaret Müsteşarlığı ve Devlet Planlama Teşkilatı Müsteşarlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye ve Kore'de uygulanan yabancı sermaye ve kambiyo mevzuatına açıklık kazandır-mak, iki ülkede sermayenin kamulaştırma ve millileştirme yönünden sahip olacağı hak ve im-kânları belirlemek, yatırımlarla ilgili olarak iki ülke arasında çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarını tespit etmek amacını güden tasarı, Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Plan ve Bütçe Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Ali Dinçer
Ankara

Üye
Sait Kemal Mimaroğlu
Ankara

Üye
Arslan Adnan Türkoğlu
Çorum

Üye
Muzaffer Demir
Muş

Başkanvekili
Fethi Akkoç
Bursa

Üye
Tunç Bilget
Aydın

Üye
Erkut Şenbaş
İzmir

Üye
İrfan Demiralp
Samsun

Üye
Halil Başol
Tekirdağ

Plan ve Bütçe Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Plan ve Bütçe Komisyonu

Esas No. : 1/299

Karar No. : 95

13.1.1993

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak, Bakanlar Kurulunca 8.8.1991 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça önhavalesi uyarınca Dışişleri Komisyonunda görüşüldükten sonra Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 13.1.1993 tarihinde yaptığı 32 nci birleşimde Hükümeti temsilen Çevre Bakanı başkanlığında, Dışişleri Bakanlığı, Maliye ve Gümrük Bakanlığı ve Devlet Planlama Teşkilatı Müsteşarlığı temsilcilerinin de katılmalarıyla incelenip, görüşülmüştür.

Bilindiği gibi, Altıncı Beş Yıllık Kalkınma Planının ve onu izleyen Yıllık Programların en önemli ilkeleri arasında, ülke ekonomisinin dışa açılması ve bu çerçevede, müteşebbis ve sermaye gücünün dış ülkelere, yabancı sermaye ve teknolojisinin de ülkemize getirilmesi suretiyle, ülke ekonomisinin Dünya ekonomisi ile entegre edilmesi öngörülmektedir.

Tasarı ile, Türkiye ve Kore'de;

— Uygulanan yabancı sermaye ve kambiyo mevzuatına açıklık kazandırmak ve karşılıklı tanıtılmasına imkân vermek,

— Sermayenin kamulaştırma ve millileştirme yönünden tabi olacağı muamele ve sahip olacağı hak ve imkânları tespit etmek,

— Yatırımlarla ilgili olarak, her iki ülke arasında veya bu ülkelerdeki yatırımcı ile ev sahibi ülke yönetimleri arasında çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarını tespit etmek, gibi hususların amaçlandığı anlaşılmaktadır.

Hükümet adına yapılan açıklamalardan sonra tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca da benimsenerek maddelerinin görüşülmesine geçilmiştir.

Dışişleri Komisyonunca aynen kabul edilen tasarıнын 1 inci maddesi ile yürürlük ve yürütmeye ilişkin 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca da aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Ilyas Aktaş
Samsun
Bu rapor sözcüsü
Alaettin Kurt
Kocaeli
Üye
Veli Andaç Durak
Adana
Üye
Melih Pabuççuoğlu
Balıkesir
Üye
Yılmaz Ovalı
Bursa
Üye
Rüştü Kâzım Yücelen
İçel
Üye
Adnan Kahveci
İstanbul
Üye
Rıfat Serdaroğlu
İzmir
Üye
Mehmet Ali Yavuz
Konya
Üye
Halil Başol
Tekirdağ
Üye
Kamer Genç
Tunceli

Başkanvekili
Mehmet Dönen
Hatay
Kâtip
Halil Demir
Aksaray
Üye
Hüseyin Balyalı
Balıkesir
Üye
Mustafa Çiloğlu
Burdur
Üye
M. Halûk Müftüler
Denizli
Üye
Algan Hacaloğlu
İstanbul
Üye
Işın Çelebi
İzmir
İmzada bulunamadı
Üye
Halil Çulhaoğlu
İzmir
Üye
M. Doğan Ölmeztoprak
Malatya
Üye
İbrahim Kumaş
Tokat
İmzada bulunamadı
Üye
Ender Karagül
Uşak



HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti arasında 14 Mayıs 1991 tarihinde Seul'de imzalanan Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

A. Mesut Yılmaz

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

E. Pakdemirli

Devlet Bakanı

M. R. Taşar

Devlet Bakanı

M. V. Dinçerler

Devlet Bakanı

İ. Aküzüm

Devlet Bakanı

S. Aras

Devlet Bakanı

M. Çevik

Devlet Bakanı

B. Sönmez

Adalet Bakanı

Ş. Şeker

İçişleri Bakanı

M. Kalemlı

Maliye ve Gümrük Bakanı

A. Kahveci

Bayındırlık ve İskân Bakanı

H. Özüç

Ulaştırma Bakanı

İ. Özdemir

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. Emiroğlu

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

M. Arıcı

Turizm Bakanı

B. Akarcalı

Devlet Bakanı

F. Kurt

Devlet Bakanı

İ. Aykut

Devlet Bakanı

K. İnan

Devlet Bakanı

C. Tüncer

Devlet Bakanı

E. Koçak

Devlet Bakanı

E. C. Gülpınar

Devlet Bakanı

A. T. Özdemir

Millî Savunma Bakanı

H. B. Doğu

Dışişleri Bakanı

İ. S. Giray

Millî Eğitim Bakanı

A. Akyol

Sağlık Bakanı

Y. Eryılmaz

Tarım Orman ve Köyişleri Bakanı

İ. Tüncay

Sanayi ve Ticaret Bakanı

R. K. Yücelen

Kültür Bakanı

G. Maraş

**DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**PLAN VE BÜTÇE KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Dışışleri Komisyonu metninin 1 inci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Dışışleri Komisyonu metninin 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Dışışleri Komisyonu metninin 3 üncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KORE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kore Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Âkit Taraflar" olarak anılacaklardır) aralarında daha geniş kapsamlı ekonomik işbirliğini ve özellikle bir Âkit Tarafın vatandaş ve şirketlerinin diğer Âkit Tarafın ülkesinde yatırım yapmalarını teşvik etmek arzusuyla,

Bu tür yatırımların uluslararası bir anlaşma altında karşılıklı teşviki ve korunmasının, bi-reysel iş girişimini özendirmek suretiyle her iki Âkit Tarafın zenginliğini artıracığına katkıda bulunacağı gerçeğini kabul ederek,

şağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır :

MADDE 1

Tanımlar

İşbu Anlaşmada,

1. "Yatırım", her türlü varlığı ifade eder ve aşağıdakileri kapsar :

a) İpotek, ihtiyati haciz ve rehin gibi haklar dahil olmak üzere taşınır ve taşınmaz her türlü mameleki;

b) Şirketlerin hisse senet, pay ve tahvilleri;

c) Bir para alacağını veya malî değeri olan ve bir kontratın uygulanmasını;

d) Telif hakları, "know-how", peştemaliye ve markalar, ticarî unvanlar, endüstri tasarımları gibi sınaî mülkiyet haklarını;

e) Âkit Tarafların kendi kanunlarına uygun olarak verilmiş veya verilecek, tabî kaynakları arama, işleme, çıkarma ve kullanma gibi haklar da dahil olmak üzere, her türlü ticarî haklar;

2. "Hasılat", özellikle kâr, faiz, sermaye kazancı, temettü, royalti ödemesi ve ücret dahil olmak üzere, bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder.

3. "Vatandaşlar" yürürlükteki kanunlara göre bir Âkit Tarafın vatandaşları olan gerçek kişileri ifade eder.

4. "Şirketler", kâr gayesi taşınır veya taşınmasın, sınırlı sorumluluğu olsun veya olmasın ev sahibi Âkit Tarafın meri kanun ve yönetmeliklerine göre kurulmuş, şirket, ortaklık veya iş ortaklıkları da dahil her türlü tüzelkişiliği ifade eder.

5. "Ülke" o Âkit Tarafın üzerinde egemen olduğu ve yargı hakkını kullandığı alanı ifade eder.

6. "Ev Sahibi Ülke" yatırım yapılan ülkeyi ifade eder.

MADDE 2

Yatırımların Teşviki ve Korunması

1. Âkit Taraflardan herbiri, bu Anlaşmanın hususlarına uygun olarak, sermaye, teknoloji ve diğer biçimlerde kendi ülkesinde diğer Âkit Taraf vatandaşları veya şirketlerince yatırım yapılması için adilane ve eşit muamele ederek ve Ev Sahibi Ülke'nin kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak, yatırımlar, olumlu şartlar yaratılarak teşvik edilecek ve korunması ve emniyeti sağlanacaktır.

2. Âkit Taraflardan herbiri diğ er Âkit Taraf vatandaş veya şirketlerinin yatırımlarla ilgili üstlenmiş olabileceğ i tüm vebibeleri yerine getirecektir.

MADDE 3

Ulusal Muamele

1. Âkit Taraflardan herbiri, tesis olunan yatırım ve ilgili faaliyetlere, benzer durumlardaki kendi vatandaş ve şirketlerinin yatırımları ile üçüncü bir ÷lke vatandaş ve şirketlerinin yatırımlarına uyguladığı muamelelerden hangisi en elverişli ise, ondan daha az elverişli bir muamele uygulamayacaktır.

2. Yatırımlar, uluslararası hukuk kurallarına uygun olarak, her zaman eşit ve hakkaniyete uygun muameleye tabi tutulacak, koruma ve güvenlik içinde olacaklardır. Âkit Taraflardan hiçbir i, yatırımların idaresi, işletilmesi, bakımı, kullanımı, faydalanılması, iktisabı, genişletilmesi veya elden çıkarılmasına ilişkin olarak keyfi ve ayırımcı hareketlerle yatırımlara zarar vermeyeceklerdir.

MADDE 4

En Ziyade Müsaadeye Mazhar ÷lke Muamelesi

1. Âkit Taraflardan herbiri kendi ÷lkesinde diğ er Âkit Taraf vatandaş veya şirketlerince yapılan yatırım veya hasılatlarına, kendi vatandaş veya şirketlerine veya üçüncü bir ÷lke vatandaş veya şirketlerine uygulayacağı muameleden daha az elverişli bir muamele uygulamayacaktır.

2. Âkit Taraflardan herbiri, diğ er Âkit Taraf vatandaş veya şirket yatırımlarının idaresi, işletilmesi, kullanılması veya tasfiyesi ve iş faaliyetlerinin idaresi ve kontrolü dahil olmak üzere, üçüncü bir ÷lke vatandaş ve şirketlerine uygulanan muameleden daha az elverişli bir muameleye tabi tutulmamasını temin edeceklerdir.

MADDE 5

Yatırımların ve Hasılatın Transferi

1. Âkit Taraflardan herbiri, diğ er Âkit Taraf vatandaş ve şirket yatırım ve hasılatlarının, kanunların imkân verdiği nisbette ve Ev Sahibi ÷lke'nin olağ andışı malî ve ekonomik durumunda geçici süre ile uygulamaya hakkı olduğu kısıtlamalar saklı kalmak üzere, serbestçe ÷lkelerine transferini temin eder. Transferine müsaade edilen sermaye ve hasılat, yatırımdan veya yatırıma ilişkin olarak doğ an kazançları ve aynı zamanda satıştan ve hasılatlardan doğ an miktarları içerir.

2. Transferlerin, normal olarak yatırımın kaynaklandığı ÷lkeye, yatırımın yapıldığı para cinsi üzerinden veya yatırımcı ile Ev Sahibi ÷lke arasında kabul edilen başka bir para cinsinden, yatırımcı ile Ev Sahibi ÷lke arasında başka bir şekilde anlaşılmamış ise, transferin yapıldığı gün uygulanan kurdan, yapılmasına izin verilecektir.

MADDE 6

Kamulaştırma ve Devletleştirme

1. Her iki Âkit Tarafın vatandaş ve şirketlerinin yatırımları, kamu yararı amacı ile yapılacak ve ayırım gözetmeyecek şekilde Ev Sahibi ÷lke'nin iç ihtiyaçları için gerekli olan ve aynı zamanda yeterli ve etkin tazminatı zamanında ödenen ve kanuna uygun hareket edilen haller dışında kamulaştırılmayacak, veya kamulaştırma ve devletleştirilmeye benzer önlemlere tabi tutulmayacaklardır.

2. Tazminat, kamulaştırma anında yapılacak resmî değerlendirme sonucunda ortaya çıkan cari değer üzerinden hesap edilecektir. Bu bedel yatırımın kamulaştırmasının kamuoyu bilgisine sunulmasından hemen önceki piyasa değerine eşit olacaktır.

MADDE 7

Zarar Tazminatı

Bir Âkit Tarafın vatandaşı veya şirketleri, yatırımlarının diğer Âkit Tarafın ülkesinde çıkabilecek savaş, ayaklanma, iç karışıklıklar veya benzeri olaylar yüzünden zarara uğraması halinde, o ülke vatandaşı veya şirketleri veya üçüncü bir ülke vatandaşı veya şirketlerine uygulanacak muameleden daha az elverişli şartlarda olmamak kaydıyla, kayıpların tazmini için yapılacak uygulamada hangisi daha elverişli ise o muameleye tabi tutulacaklardır.

MADDE 8

İstisnalar

Bu Anlaşmanın, herhangi bir Âkit Tarafın vatandaşı ve şirketlerinin veya üçüncü bir ülke vatandaşı ve şirketlerinin yatırımlarına uygulanan muamelelerden daha az elverişli olmayan bir muamele yapılacağına dair hükümleri, Âkit Taraflardan birini diğer Âkit Taraf vatandaşı ve şirketlerine aşağıdaki hallerden dolayı doğan, muamele, tercih ve imtiyazı uygulamaya zorluyor şeklinde yorumlanmayacaktır.

a) Âkit Taraflardan herbirinin üye olduğu veya ileride olabileceği mevcut veya ileride kurulabilecek olan gümrük birliği, serbest ticaret bölgesi, ortak gümrük tarife bölgesi, para birliği veya benzeri uluslararası anlaşma veya,

b) Kısmen veya tamamen vergilendirme ile ilgili herhangi bir uluslararası anlaşma veya düzenleme veya kısmen veya tamamen vergilendirmeye ilgili mahallî mevzuat.

MADDE 9

Mahkemelere ve Yargı Mercilerine Müracaat

Âkit Taraflardan birinin vatandaşı veya şirketleri diğer Âkit Tarafın kanunları dahilinde yetkili olan adli veya idarî mahkeme, kurul ve mercilere müracaat hakkına sahip olacaktır.

MADDE 10

Yatırım Anlaşmazlıklarının Çözümü

1. Bu maddeye göre; yatırım anlaşmazlığı, aşağıda belirtilen hususları içeren bir anlaşmazlığı ifade eder : a) Âkit Taraflardan birinin yabancı yatırımlarla ilgili makamı tarafından, diğer Âkit Tarafın bir vatandaşı veya yatırımcısına verilen yatırım müsaadesinin yorumlanması ya da uygulanması; veya b) bir yatırım ile ilgili olarak, işbu Anlaşma ile verilen ya da yaratılan herhangi bir hakkın ihlali.

2. Bir Âkit Taraf ile, diğer Âkit Tarafın bir yatırımcısı arasında bir yatırım anlaşmazlığı halinde, anlaşmazlığa taraf olanlar, bu anlaşmazlığı öncelikle iyi niyetle girişilecek istişare ve müzakerelerle çözümlenmeye çalışacaklardır.

Bu istişare ve müzakerelerin başarılı olmaması halinde anlaşmazlık, sözkonusu yatırımcı ile Âkit Tarafın üzerinde karşılıklı olarak anlaşacakları, ancak bağlayıcı olmayan bir üçüncü taraf usulleri ile çözümlenebilir. Eğer anlaşmazlık söz konusu yöntemler ile halledilemezse, ilgili yatırımcı, anlaşmazlığı, tahkim yoluyla halledilmesi için anlaşmazlığın ortaya çıkışından

itibaren 1 yıl geçtikten sonra herhangi bir zamanda, Uluslararası Yatırım Anlaşmazlıklarının Çözüm Merkezine (Merkez) götürebilir. Ancak, ilgili yatırımcının bu süre içinde anlaşmazlığı, anlaşmazlığa taraf olan Âkit Tarafın mahkemesine müracaat etmiş olması ve kesin bir karara varılmamış olması şarttır.

3. a) Âkit Taraflardan herbiri, bir yatırım anlaşmazlığının tahkim yoluyla çözümlenmesi için Merkeze başvurulmasına muvafakat etmektedir.

b) Bu gibi anlaşmazlıkların tahkim yoluyla çözülmesi, Devletler ile başka Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Anlaşmazlıklarının Çözümlemesine İlişkin Konvansiyonun hükümleri ve Merkezin "Tahkim Kuralları" çerçevesinde yapılacaktır.

MADDE 11

Âkit Taraflar Arasındaki Anlaşmazlıkların Çözümü

1. Âkit Taraflar arasında bu Anlaşmanın yorumu ve uygulanması hususunda çıkan anlaşmazlıklar karşılıklı görüşmeler ile çözümlenecektir.

2. Anlaşmazlıklar görüşmeler yoluyla çözümlenemezse, Âkit Taraflardan herbirinin talebi üzerine tahkim kuruluna sevk edilecektir.

3. Hakem Kurulu üç kişiden oluşacaktır. Tahkim talebinin tebellüğünden itibaren iki ay içinde, herbir Âkit Taraf birer hakem tayin edeceklerdir. Bu iki hakem, üçüncü bir devletin vatandaşı olan üçüncü bir hakemi başkan olarak seçeceklerdir. Âkit Taraflardan biri belirtilen zaman içinde bir hakem tayin edemezse veya Tahkim Kurulu başkanının seçiminde üç ay içinde anlaşmaya varamazlarsa, Âkit Taraflardan herbiri Uluslararası Adalet Divanı'nın Başkanından bu tayini yapmasını talep edebilir. Seçilecek olan başkanın Âkit Taraflardan herhangi birinin vatandaşı olmaması gereklidir.

4. Tahkim isteyen Âkit Tarafın anlaşmazlığı istişare ile çözmeye çalışmış olduğunun saptanması üzerine Hakem Heyeti anlaşmazlığın esasları üzerinde tahkim görevine başlar.

5. Tahkim Kurulu oy çoğunluğuyla karar verecektir. Karar her iki taraf için de bağlayıcı olacaktır. Tahkim Kurulu usul hukuku kurallarını kendi tespit edecek, duruşmaların masrafları ile ilgili olarak da direktif verecektir.

6. Bu madde, Madde 10 çerçevesi içinde Merkeze sunulmuş ve halen çözüm bekleyen bir anlaşmazlığa uygulanmayacaktır.

MADDE 12

Halefiyet

1. Âkit Taraflardan birinin bir vatandaş veya şirketinin yatırımları, ticarî olmayan risklere karşı kanunî bir sistem dahilinde sigorta edilmiş ise, bu tür bir sigortanın şartlarına uygun olarak, bahse konu yatırımcının haklarıyla, sigortacının yatırımcının haklarına halefiyeti, diğer Âkit Tarafça da tanınacaktır.

2. Sigortacı, yatırımcının sahip olacağı haklar dışında hiçbir hakka sahip olmayacaktır.

3. Bir Akit Taraf ile sigortacı arasındaki anlaşmazlıklar, bu Anlaşmanın 10 uncu maddesi hükümlerine uygun olarak çözümlenecektir.

MADDE 13
Anlaşmanın Uygulanması

Anlaşmanın hükümleri bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonra yapılan yatırımlara ve daha önce yapılmış ve Ev Sahibi ülke tarafından onaylanmış ve izin verilmiş olan yatırımlara uygulanacaktır.

MADDE 14
Yürürlüğe Giriş

Bu Anlaşma Akit Tarafların birbirlerine gerekli Anayasal usulün yerine getirildiğini bildirdikleri günden otuz (30) gün sonra yürürlüğe girecektir.

MADDE 15
Süre ve Sona Erme

1. Bu Anlaşma on (10) yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan herbiri diğer Akit Tarafa bir yıl öncesinden feshi ihbarda bulunarak işbu Anlaşmayı başlangıç süresi olan on (10) yılın bitiminden veya bundan sonra her an sona erdirebilir.

2. Anlaşmanın son bulmasından önce yapılan yatırımlara Anlaşmanın bütün hükümleri sona erme tarihinden itibaren ilave bir on yıl daha yürürlükte kalacaktır.

Bu Anlaşmayı Akit Tarafların tam yetkili temsilcileri imzalamışlardır. Türkçe, Kore ve İngilizce dillerinde ikişer metin olarak 14.5.1991'de Seul'de akdedilmiştir. Yorumlardaki ayrılık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

KORE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA